ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА №4

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой и довузовской подготовке
МГИМО МИД России
_____ И.С. Путинцев

«26» марта 2024 г.

ПОДГОТОВКА К СДАЧЕ И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки

38.04.02 МЕНЕДЖМЕНТ

(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы

БИЗНЕС-ДИПЛОМАТИЯ

Квалификация - *Магистр*

Форма обучения

Очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва – 2024

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан факультета Международного бизнеса _____/ Шаповалов В.В./

Программа рассмотрена и утверждена на заседании Кафедры английского языка №4 факультета Международного бизнеса МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 5 от «02» февраля 2021 г.

Подпись зав. кафедрой: _____ / Тимченко М.В./

Начальник Управления языковой подготовки _____ / Чигашева М.А./

Директор научной библиотеки им. И.Г. Тюлина _____ /Решетникова М.В./

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине «Иностранный язык»

Главной задачей курса является формирование профессиональных навыков и умений, предполагающих владение иностранным языком на уровне С1 согласно Общеевропейской шкале компетенций CEFR и обеспечивающей успешную профессиональную деятельность по соответствующему направлению подготовки.

В основу Программы положен компетентностный подход, а приоритетным направлением является формирование иноязычных коммуникативных компетенций, необходимых для межличностного общения в самых разнообразных контекстах в области международного бизнеса, международного корпоративного управления, управления внешнеэкономической деятельностью и международного маркетинга.

Основное внимание в курсе обучения сосредоточено на углубленном владении английским языком для специальных целей. Программа ориентирована на квалификационные требования второго уровня высшего образования и нацелена на достижение выпускниками программы уровня владения английским языком С1 (уровень профессионального владения иностранным языком согласно общеевропейской шкале компетенций CEFR) и требованиям Кембриджского экзамена BEC Higher в части аудирования (экзамен на знание делового английского языка на продвинутом уровне).

Государственный квалификационный экзамен по иностранному языку позволяет оценить навыки и умения магистранта в таких аспектах, как аудирование, говорение, чтение. В результате освоения Образовательной программы по дисциплине «Иностранный язык» выпускник магистратуры должен обладать следующими универсальными и дополнительными общепрофессиональными компетенциями, установленными ОС ВО МГИМО МИД России:

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими компетенциями по дисциплине «Иностранный язык (английский)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК-4.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академичес	**ИУК 4.1.** Умеет выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами и участниками	**Знания:** Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; **Умения:** Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат. **Навыки:** Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и

	кого и профессионального взаимодействия	проекта.	профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке
		ИУК 4.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знания:** Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. **Умения:** Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке. **Навыки:** Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.
ОПК -1	Способен решать профессиональные задачи на основе знания (на продвинутом уровне) экономической, организационной и управленческой теории, инновационных подходов, обобщения и критического анализа	**ИОПК 1.1.** Применяет современные практики решения практических и исследовательских задач в управленческой сфере.	**Знания:** механизм взаимодействия знаний экономической, организационной и управленческой теории, инновационных подходов с решением профессиональных задач **Умения:** использовать фундаментальные знания в области менеджмента, маркетинга и финансов для решения прикладных и (или) исследовательских задач **Навыки:** механизмом взаимодействия знаний экономической, организационной и управленческой теории с решением профессиональных задач на основе инновационных подходов;
		ИОПК 1.2.	**Знания:**

	практик управления.	Осуществляет постановку профессиональных задач, используя понятийный аппарат экономической, организационной и управленческой наук.	критерии выбора оптимальных методов решения профессиональных задач. **Умения:** разрабатывать предложения по повышению эффективности профессиональных задач на основе инновационных подходов, используя знания экономических, организационных и управленческих теорий **Навыки:** способностью выбора оптимальных методов решения профессиональных задач на основе критического анализа практик управления
ОПК-5	Способен обобщать и критически оценивать научные исследования в менеджменте и смежных областях, выполнять научно-исследовательские проекты.	**ИОПК 5.1.** Владеет навыками обобщения и оценки научных исследований в менеджменте и смежных областях	**Знания:** основные методы и инструменты критического анализа научных исследований **Умения:** **с**истематизировать и обобщать результаты научных исследований в области менеджмента и экономики **Навыки:** методами и инструментами проведения научных исследований в области экономики и менеджмента
		ИОПК 5.2. Определяет области своего воздействия на процесс управления и расставляет приоритеты	**Знания:** современные подходы к анализу результатов научных исследований в менеджменте и в смежных областях, а также к их оценке и обобщению **Умения:** применять на практике методики анализа, оценки и обобщения результатов научных исследований в менеджменте и в смежных областях **Навыки:** выполнения научно-исследовательских работ и проектов в менеджменте и в смежных областях.

СТРУКТУРА ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА

Модуль «Общий язык» (профессиональный)

1. Реферативное изложение на английском языке и обсуждение проблемного текста из англоязычной прессы (объем: 3800-4100 печ.зн.) по тематике курса. Ответы на вопросы экзаменатора. Беседа по содержанию текста.
2. Беседа по теме магистерской диссертации.

Модуль «Язык профессии и специальный перевод»

1. Перевод текста профессионального содержания с английского языка на русский без словаря (объем: 1350-1550 печ.зн.).
2. Мини-презентация длительностью 2 минуты на английском языке на одну из пройденных в течение семестра тем профессионального содержания.

На устный экзамен (подготовка и ответ) отводится 60 минут на одного студента.
Количество знаков в текстах может быть незначительно изменено в любую сторону в зависимости от их сложности.

ТИПОВЫЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующий кафедрой английского языка № 4
_____/М.В. Тимченко/
Протокол №5 от 24.04.2024

МГИМО (У) МИД России

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 38.04.02 «МЕНЕДЖМЕНТ»

ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ: «БИЗНЕС-ДИПЛОМАТИЯ»

Курс 2 (магистратура)

БИЛЕТ № __1__

к Государственному экзамену по дисциплине: «Английский язык»

1. Прочтите статью из англоязычной прессы объемом 3800-4100 печ. зн. и подготовьте устное реферирование текста. Ответьте на вопросы экзаменатора. Будьте готовы к беседе по содержанию текста.
2. Устно переведите текст экономического содержания объемом 1350-1550 печ. зн. на русский язык.
3. Подготовьте мини-презентацию (2 мин.) на английском языке на предложенную тему.
4. Расскажите о Вашем магистерском диссертационном исследовании.

ТИПОВЫЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующий кафедрой английского языка № 4
_____/М.В. Тимченко/
Протокол №5 от 24.04.2024

МГИМО (У) МИД России

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 38.04.02 «МЕНЕДЖМЕНТ»

ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ: «*Менеджмент в области военно-технического сотрудничества и высоких технологий*»

Курс 2 (магистратура)

БИЛЕТ № __1__
к Государственному экзамену по дисциплине: «Английский язык»

5. Прочтите статью из англоязычной прессы объемом 3800-4100 печ. зн. и подготовьте устное реферирование текста. Ответьте на вопросы экзаменатора. Будьте готовы к беседе по содержанию текста.
6. Устно переведите текст экономического содержания объемом 1350-1550 печ. зн. на русский язык.
7. Подготовьте мини-презентацию (2 мин.) на английском языке на предложенную тему.
8. Расскажите о Вашем магистерском диссертационном исследовании.

МОДУЛЬ «ОБЩИЙ ЯЗЫК»

Задание 1. Реферирование текста

Прочтите текст. Подготовьте устное реферирование текста. Будьте готовы к беседе по содержанию текста.

HAS THE GLASS CEILING CRACKED?

The Financial Times, May 2020

It is enormously important to publicize and celebrate women "breaking glass ceilings," especially on the global stage, because it affects and inspires so many lives. However, there is an equally important need to focus attention on the next step – making it easier for more women to get to the top. If the price of entry for women into the higher echelons of government and Fortune 500 boardrooms is that we need to excel almost to the point of being superhuman.

Despite there being a mountain of data showing that diversity in general, including equality in female leadership of companies significantly increases profitability, only 4% of Fortune 500 companies are run by women. Research conducted by Sarah Thebaud at Princeton University, looked into the ecosystem that affects entrepreneurs. She conducted three experimental studies in the U.K. and the U.S. in which participants were asked to evaluate the profiles of two entrepreneurs and to make investment decisions for each. The studies manipulated the gender of the entrepreneur and the innovativeness of the new organisation. The main finding was consistent -- gender status beliefs, particularly around competence, generally disadvantaged women entrepreneurs. To be seen as competent and worthy of funding, women have to out-perform and to be exceptionally innovative; whereas men can secure backing with far less.

In addition to being extraordinary, women still have to "play the game." We are judged on appearance and behavior in such a way that only a very narrow range of characteristics (be they aesthetic or personality driven) are acceptable if we want to get ahead. A well-tailored, none threatening, attractive appearance matched with an intelligent, knowledgeable, calm and direct (but not forceful) demeanor. It's also helpful if your ambition is masked by a seeming willingness to work as part of the "team" until such a time as you become so indispensable that they have to put you in charge, or the team is in crisis. Any deviation from these basic characteristics can lead to swift and often angry rebukes.

In my own, by comparison, much smaller and less significant way, I have had to adapt to a world where being a successful female leader required personal comprise and a tremendous amount of hard work, pretty much all the time. As the CEO of LADOL, I work with a number of oil and gas companies in Nigeria. Our petroleum sector is large with a wide range of companies and people, but one of the few common threads is that they are not used to seeing women in meetings, let alone leading them. Early on as CEO I had a negotiation with a foreign company where the older male representative could not even look me in the eye or hear my words – yet when I had a male colleague repeat exactly what I said, suddenly we were on the same page. This is an extreme, but it still happens on occasion. To this day I still find myself in meetings where men don't talk directly to me.

Fortunately, we women often excel at teamwork, so leveraging my team to aid successful negotiations is usually an effective antidote. Effective negotiations are about organisations aligning interests by agreeing contracts that benefit all stakeholders. But as CEO, occasionally forceful interventions are needed. I learned that as a woman such interventions are most effective when we stay very calm and patient.

Billions of women now know it's possible for an extraordinary woman to wield a big enough sledgehammer to break the glass ceiling and crawl through. Given that over 50% of college entrants in the West are now women, maybe if we spend more time learning about and

publicising what it takes to wield that sledgehammer over the next 25 years, we'll have enough women standing on top of that glass ceiling to shatter it for good.

(3 847 печ. зн.)

Задание 2. Беседа по тематике магистерской диссертации.

Talk about the topic of your master's thesis, its purpose and your progress.

МОДУЛЬ «ЯЗЫК ПРОФЕССИИ И СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД»

Задание 1. Перевод с английского языка на русский

Магистратура, 2 курс

Переведите тест на русский язык с листа, не пользуясь словарем.

Tonkean -Claroty: Business process automation to maximise adoption

To understand the mission of Tonkean, you need to understand that compliance requires high adoption, and adoption requires a great experience. Tonkean is a first-of-its-kind experience platform with the purpose of developing internal processes that employees actually follow.

"We started the company with a very simple goal in theory, but very hard in practice, which is empowering companies to leverage software better," the CEO says. Maximising compliance through process improvement. The key to empowering companies in that way is helping them optimise their internal processes so that following those processes is both easier and more valuable than circumventing them. "Everyone knows that if you go on a website and there are twenty fields for you to fill in versus one, the conversion rate is going to be poor. Why do we expect people within the company to fill in a twenty-step process?" he says.

Tonkean has been working with Claroty to modernise the way internal teams engage with the company's processes and systems, with the aim of increasing adoption, compliance and satisfaction. Ultimately, organisations like Claroty work with Tonkean to increase the value their procurement teams are able to create as partners to the business. "They were a great partner to work with, and we are very excited to see the results and the value they've been getting through the platform," CEO adds. The influence of AI is also something that excites him, as he believes it will inspire people to rethink their approach. "One thing that is very clear, is that it has reinvigorated the minds and the imagination of people into asking 'why do I do it manually?". "They will ask why is this something that I need to take 10 clicks to do? Why can't this be more intelligent?" Its platform is a crucial tool that integrates with customers' existing infrastructure to provide a full range of controls for visibility, risk and vulnerability management, threat detection, and secure remote access.

Technology, October, 2023

Размер -1600 п зн

Задание 2. Мини-презентация на английском языке по профессиональной тематике

Make a 2-minute presentation on the following topic:

What are the main financial documents of a company? How are they structured?

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА

Модуль «Общий язык»

Критерии оценки задания «Реферирование текста» (макс. балл – 100)

Аспект		Ошибка	%
Реферирование текста	Полнота и точность передачи содержания при компрессии текста	Отсутствие общей формулировки главной идеи	10
		Искажение общей формулировки главной идеи	10
		Пропуск существенной информации	5
		Искажение существенной информации	5
		Подмена существенной информации второстепенными деталями	5
		Искажение позиции автора	5
		Подмена авторской позиции собственным мнением	5
	Структура изложения	Нарушение пропорций при компрессии текста	5
		Отсутствие логики и причинно-следственной связи	5
		Отсутствие связности в изложении и переходе от одной мысли к другой	5
		Отсутствие введения	5
		Отсутствие заключения	5
		Наличие повторов	5
Беседа по содержанию статьи, ответы на вопросы, мини-презентация		Нарушение структуры мини-презентации (отсутствие введения, заключения)	10
		Недостаточное использование фактического материала изученных предметно-лексических тем	10

	Отказ от ответа на заданный вопрос	5
	Неправильный ответ на заданный вопрос	5
Языковое оформление высказывания	Чересчур замедленный темп изложения, прерываемый паузами	10
	Чересчур узкий лексико-грамматический диапазон для данного уровня владения языком	10
	Несоответствие стилю	3
	Лексическая ошибка	3
	Грамматическая ошибка	3
	Коммуникативно значимая ошибка в произношении	2
	Интерференция родного языка	3

Модуль «Язык профессии и специальный перевод»

Критерии оценки задания «Перевод текста с английского языка на русский» (макс. балл – 100)

Оценка	**Описание критериев оценки**
A (90-100)	Перевод выполнен полностью и правильно; допускается 1искажение, 2 грамматических / лексических ошибки.
B (82-89)	Перевод выполнен полностью и правильно; допускается 2 искажения, 5 грамматических / лексических ошибок.
C (75-81)	Допускается не более 3 искажений, 6 грамматических / лексических ошибок.
D (67-74)	Содержание передано не полностью; допускается не более 4 искажений, 6 грамматических / лексических ошибок.
E (60-66)	Содержание передано не полностью; допускается не более 5 искажений, 7 грамматических / лексических ошибок.
F (менее 60)	Ниже требований «удовлетворительно».

Процентный вес ошибок при оценивании перевода с английского языка

Аспект	**Ошибка**	**%**
Непонимание исходного текста в целом		30
Неумение преодолевать переводческие трудности	в вычленении главных, второстепенных членов предложения; причастных и герундиальных оборотов, абсолютных конструкций и т.д.	5
	неумение находить контекстуальное значение слова (в трансформации, необходимой при переводе; в нахождении логической связи между отдельными частями текста)	2-5
	перевод идиоматических выражений	2-5
	перевод заголовка	2-5

Незавершенность перевода	на 5-10 % от объема исходного текста	5
	на 15-20 % от объема исходного текста	15
	на 25-30 % от объема исходного текста	25
	на 35-40 % от объема исходного текста	35
	на 50% и более	50
Искажение смысла		5-6
Неточность		1-3
Низкий темп устного перевода, прерываемого паузами		5-10
Ошибка в активной терминологии, в использовании профессионального языка		3
Незнание реалий России, США, Великобритании		3
Несоответствие нормам русского языка		1
Несоответствие стилю		1

ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ ОЦЕНОК

Европейская оценка	**Рейтинговая оценка**	**5-ти бальная оценка**
A	90-100	отлично
B	82-89	хорошо
C	75-81	хорошо
D	67-74	удовлетворительно
E	60-66	удовлетворительно
F	менее 60	неудовлетворительно

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

а) основная литература

1. Английский язык для магистрантов-менеджеров: готовясь к будущему = English Course For Management Masters: Preparing for the Future : уровень С1 : учебник / Н.А. Зинкевич, Е.Э. Иванова, Т.В. Леденева [и др.] ; под ред. Н.А. Зинкевич ; МГИМО МИД России, Кафедра английского языка № 4. – Москва : МГИМО-Университет, 2016. – 418 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=493608 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493608
2. Виноградова Н.Н. Английский язык для изучающих менеджмент и маркетинг : профессиональный подход = English for management and marketing studies : professional approach : учебник : уровень С1. В 2 частях. Часть 1. / Н.Н. Виноградова, Е.Э. Иванова ; МГИМО МИД России, Кафедра английского языка № 4. – Москва : МГИМО-Университет, 2020. – 238 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=594870 ; : https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=594870

3. Хватова Н.И. Английский язык для изучающих финансы = ESP In-Depth : English for Financial Studies : уровень C1 : учебное пособие / Н.И. Хватова ; МГИМОМИД России, Кафедра английского языка № 4. – Москва : МГИМО-Университет, 2016. – 160 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491350 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491350

б) дополнительная литература:

1. Англо-русский глоссарий торговой политики = English-Russianglossaryoftradepolicy / Ин-т мировой экономики и междунар. отношений РАН; сост. А.П. Портанский. – Москва: ИМЭМО РАН, 2014. – 181 с. – URL: https://www.imemo.ru/publications/info/english-russian-glossary-of-trade-policy-comp-ap-portanskii-moscow-imemo-ran-2014-181-p
2. Сиполс О.В. Новый англо-русский словарь-справочник. Экономика / О.В. Сиполс. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 713 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=500655 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500655

в) Интернет-ресурсы, базы данных:

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1)	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, коллекциям издательств-партнеров. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2)	WILEY https://onlinelibrary.wiley.com/	Более 1,5 тысяч журналов издательства с архивами.
3)	Springer Nature https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция Springer Journals с 2018 по н/вр. Полнотекстовая коллекция Springer Journals Archive 1832 - 1996 гг. Полнотекстовая коллекция книг Springer eBook Collections, включая издания текущего года

Онлайн-словари:

1. Macmillan Dictionary Online: *http://www.macmillandictionary.com/*
2. Merriam-Webster Dictionary Online: *http://www.merriam-webster.com/*
3. Multitran Dictionaries*: https://www.multitran.com/*
4. Collins Dictionary Online: *https://www.collinsdictionary.com/*
5. Investopedia *http://www.investopedia.com/*

Онлайн-ресурсы для изучения английского языка:

1. Academic Phrasebank: *http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/*

2. Breaking News English: *https://breakingnewsenglish.com/*
3. British Council Listening: *https://learnenglish.britishcouncil.org/en/listen-and-watch*
4. ESL Language Student Grammar Exercises – Advanced Level: *http://www.esl-lounge.com/student/grammar-exercises-advanced.php*
5. ESL Language Student Grammar Guide – Advanced Level: *http://www.esl-lounge.com/student/grammar-guides/grammar-advanced.php*
6. ESL Language Student Listening – Advanced Level: *http://www.esl-lounge.com/student/listening-advanced.php*
7. ESL Language Student Reading – Advanced Level: *http://www.esl-lounge.com/student/reading-advanced.php*
8. Project Gutenberg: *https://www.gutenberg.org/*
9. TED Talks: *https://www.ted.com/talks*